

FICHAS DE ASIGNATURAS

CENTRO ADSCRITO	ESCUELA UNIVERSITARIA ADSCRITA DE RELACIONES LABORALES, TRABAJO SOCIAL Y TURISMO DE JEREZ
------------------------	---

	CÓDIGO	NOMBRE
ASIGNATURA	725	FRANCÉS TURÍSTICO
TITULACIÓN		DIPLOMATURA EN TURISMO
DEPARTAMENTO		IDIOMAS

PROFESORES	Dña. Brigitte Sénéchal Deberles (Jerez/Algeciras)
OBJETIVOS	<p>OBJETIVOS GENERALES</p> <p>El segundo curso tiene como objetivo principal que el alumno adquiera un nivel de competencia en la expresión y comprensión del francés, tanto en su forma hablada como escrita, para que sea capaz de utilizarla en situaciones cotidianas y Turísticas como instrumento de comunicación.</p> <p>Se pretende proporcionar a los alumnos información básica acerca de las características fonéticas, estructuras y normas de interacción comunicativa que condicionan el uso del francés así como acerca de aspectos culturales y turísticos.</p> <p>Se considerará primordial el perfeccionamiento de los hábitos lingüísticos referidos al plano oral : comprensión , fluidez de expresión, pronunciación , ritmo, entonación y acento.</p> <p>Al final de este curso, el alumno habrá adquirido un nivel de competencia en la expresión y comprensión del francés, para poder utilizar este idioma como instrumento de comunicación en su área de trabajo.</p> <p>OBJETIVOS ESPECIFICOS</p> <p>A) Desarrollo de la competencia comunicativa</p> <p>1 - Lenguaje hablado:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ comprender a hablantes de lengua francesa en conversaciones de carácter especializado, a velocidad normal. ■ comprender al menos lo esencial de la información difundida a través de los medios de comunicación que utilizan como soporte la lengua hablada, tales como la radio, la televisión, etc. ■ participar de forma apropiada en situaciones de comunicación, en conversaciones sobre temas de actualidad, así como sobre su propio trabajo, su entorno, etc. y

sobre cualquier tipo de información relevante.

- expresar sus propias ideas, sentimientos y necesidades de forma clara.

2 - Lenguaje escrito:

- comprender la información contenida en anuncios, folletos turísticos, respuestas comerciales etc., así como en correspondencia comercial.
- comprender versiones simplificadas y graduadas de material literario.
- escribir notas, apuntes breves y comunicaciones en relación con su profesión.
- rellenar cuestionarios, formularios y en general los tipos de impresos más habituales.
- escribir sobre temas de interés turístico que conozcan, transmitiendo la información esencial.

3. - Interacción social:

- desenvolverse con confianza en las situaciones sociales y laborales que pueda verse envuelto.
- reconocer las actitudes, estado de ánimo e intencionalidad explícitamente expresados por sus interlocutores y reaccionar ante ellos de forma adecuada.
- utilizar el francés con la adecuación debida (formalidad-informalidad, fórmulas de cortesía, etc.), afín de que su actuación lingüística produzca los resultados pretendidos.

B) Desarrollo de la competencia gramatical.

El estudio de la gramática francesa se orientará más en sentido creativo que a descriptivo haciendo hincapié en el uso práctico más que en la simple comprensión de las estructuras gramaticales.

Al término del segundo año el alumno debe estar en condiciones de:

- discriminar y articular los sonidos propios del sistema fonológico, tanto en palabras aisladas como en la cadena hablada, así como en su acentuación básica de forma que permita la comunicación con hablantes de la lengua;
- comprender y utilizar las pautas rítmicas y la entonación.
- reconocer y utilizar el sistema de representación gráfica;
- deducir e intuir el significado de palabras y expresiones mediante un conocimiento de las reglas de formación de las mismas;

	<ul style="list-style-type: none"> ■ comprender y expresar significados conceptuales, relaciones lógicas, nociones y relaciones de cantidad y grado, espaciales, temporales, nociones aspectuales, modalidad, etc. ■ comprender y expresar relaciones entre distintas partes del discurso hablado o escrito, mediante los mecanismos básicos, léxicos y morfosintácticos de conexión.
<p>PROGRAMA</p>	<p>CONTENIDO FUNCIONAL</p> <ul style="list-style-type: none"> • Expresar un parecer o una opinión. • Expresar el deseo y la voluntad. • Reivindicar y reclamar. • Reprochar y justificarse. • Pedir consejo y aconsejar. • Quejarse. • Expresar la posibilidad y la probabilidad. • Dar una explicación. • Expresar la finalidad. • Expresar la hipótesis y la condición. • Expresar la concesión. • Reaccionar en situaciones diversas. • Escribir peticiones y respuestas comerciales. <p>CONTENIDO GRAMATICAL</p> <ul style="list-style-type: none"> • Particularidades de la interrogación y de la negación. • Adjetivos y pronombres indefinidos. • Pronombres relativos simples y compuestos. • Pronombres interrogativos. • Mise en relief. • Usos del infinitivo. • Subjuntivo, formación, valores y usos en algunas subordinadas. • Gerundio. • Estilo Indirecto. • Concordancia verbal. <p>CONTENIDO LINGÜÍSTICO</p> <ul style="list-style-type: none"> • Recepción de un hotel • Reservas por teléfono • Reservas electrónicas • Ayudar a un cliente a encontrar una habitación. • Reclamación • Reglamento del hotel • Descripción del hotel

	<ul style="list-style-type: none"> • Estancias en el hotel. • Entradas y Salidas del hotel • Organización de los distintos departamentos de un hotel • Encuestas a la salida del hotel. • Conversación Telefónica. • Los cruceros • Los "Gîtes ruraux" • Acogida en el aeropuerto y en la empresa. • Coger y cambiar una cita. • Organizar tiempo de trabajo. • Comunicar un horario de trabajo. • Informarse sobre lugares de destino. • Desplazarse en una ciudad. • Encontrar el camino adecuado. • Hacer turismo. • Adaptarse a las tradiciones gastronómicas • Pasar una comanda. • Trabajar en la restauración: recetas, gastronomía francesa... • Acoger y aconsejar al cliente • Establecimientos Hoteleros. • Reclamaciones • Medios de Transporte. • Búsqueda de empleo: descubrir motivaciones. • Redactar CV y carta de motivación • Entrevista de trabajo
<p>CRITERIOS Y SISTEMAS DE EVALUACIÓN</p>	<p>Los exámenes constarán de pruebas relacionadas con la comprensión oral, comprensión escrita, expresión oral, expresión escrita y competencia gramatical.</p> <p>COMPRENSIÓN ORAL</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Comprender a hablantes de la lengua francesa en conversaciones de carácter no especializado. ○ Comprender al menos lo esencial de la información difundida a través de los medios de comunicación que utilizan como soporte la lengua hablada. ○ Soporte audiovisual para varios tipos de pruebas : preguntas de elección múltiple; respuestas tipo VRAI/FAUX; buscar / reconocer palabras o frases sinónimas; ordenar datos de acuerdo con el texto que se ha escuchado; relacionar un dibujo, símbolo, foto con el mensaje recibido; completar una parrilla; responder a preguntas abiertas. <p>COMPRENSIÓN ESCRITA</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Comprender al menos lo esencial de la información contenida en anuncios, folletos, respuestas de correspondencia personal sencilla. ○ Comprender de modo general artículos de prensa no especializados. ○ Comprender versiones simplificadas y graduadas de material literario.

- Tipos de pruebas: preguntas de elección múltiple sobre aspectos léxicos, estructurales que afecten a la comprensión; preguntas de tipo VRAI / FAUX; completar un cuadro sinóptico, una parrilla o frases; elegir la respuesta correcta entre varias opciones; relacionar textos e imágenes; relacionar determinadas palabras con el contenido del texto; buscar palabras o frases sinónimas en el texto; elegir el significado apropiado de una expresión contextualizada; completar frases a partir de la información obtenida en un texto.

EXPRESIÓN ORAL

- Participar de forma apropiada a la situación de comunicación aunque sea de forma sencilla, en conversaciones sobre temas de actualidad, así como sobre su propio trabajo, estudio, familia y sobre cualquier tipo de información relevante.
- Expresar sus propias ideas, sentimientos y necesidades de forma clara aunque sencilla.
- Tipos de pruebas:
 - Conversación candidato/examinador sobre un tema propuesto.
 - Narración de una historia a partir de imágenes.

EXPRESIÓN ESCRITA

- Escribir notas, apuntes breves y comunicaciones personales sencillas.
- Escribir sobre temas de interés general que conozca, transmitiendo al menos la información básica.
- Escribir una redacción a partir de un tema dado.
- Describir una imagen o un dibujo.
- Escribir una historia o un relato a partir de una fotografía o un dibujo.
- Reaccionar por escrito a una situación determinada o a otro texto con un número limitado de palabras.
- En la evaluación de la expresión escrita se valorará la corrección lingüística y la competencia comunicativa.

COMPETENCIA GRAMATICAL

- Test de elección múltiple.
- Completar un texto.
- Conversión estructural.
- Formación de frases con palabras dadas.
- Transformar frases o palabras.

FASES DEL EXAMEN

1 - Examen escrito:

- Comprensión y expresión escrita - Expresión escrita - Competencia gramatical -

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Se considerará no apto una nota inferior a 5 puntos sobre 10. <p>2 - Examen oral:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ -Expresión oral. ▪ Se considerará no apto una nota inferior a 5 puntos sobre 10 ▪ Listening. <p>La nota final se calculará como sigue:</p> <p>Será indispensable aprobar cada parte con un mínimo de 5 (oral y escrito) para aprobar la asignatura.</p> <p>En caso de suspender una de las partes, se guardará la parte aprobada para la sesión de septiembre</p>
<p>RECURSOS BIBLIOGRÁFICOS</p>	<p>DICCIONARIOS.</p> <p>García Pelayo R., Testas J. Dictionnaire Français -Espagnol, Español-Francés. Ed. Larousse. París 1997.</p> <p>Robert P. Le Petit Robert.Dictionnaire de la Langue Française. Ed. Le Robert. Paris 1989.</p> <p>Robert P. Le Petit Robert. Dictionnaire de Culture Générale 2. Ed. Le Robert. Paris 1993</p> <p>EJERCICIOS Y GRAMÁTICAS</p> <p>Sirejols E.,Tempesta G. Grammaire. Le nouvel Entraînez-vous avec 450 Nouveaux Exercices. Niveau Débutant Ed.Clé International 1996 (Avec Corrigés)</p> <p>Sirejols E.,Renaud D. Grammaire. Le nouvel Entraînez-vous avec 450 Nouveaux Exercices. Niveau Intermédiaire.Ed.Clé International 1996 (Avec Corrigés)</p> <p>Sirejols E.,Claude P. Grammaire. Le nouvel Entraînez-vous avec 450 Nouveaux Exercices. Niveau Avancé.Ed.Clé International 1997 (Avec Corrigés)</p> <p>Lescure R.,Grandet E.,Parizet M L.,Rausch A.DEL F A1,A2, A3, A4. 450 Activités. Ed Clé International 1997.(Avec Corrigés)</p> <p>Tauzer-Sabatelli F.,Montémont J-L.,Poisson-Quinton S. DALF B1, B2, B3, B4. 450 Activités. Ed Clé International 1998 (Avec Corrigés)</p> <p>Dubois J., Jouannon G., Lagane R. Grammaire Française. Ed. Larousse. Paris 1961 (1ère édition)</p>

Delatour Y., Jennepin D., Léon-Dufour M., Mattlé-Yeganeh A., Teyssier B.
Grammaire du Français.
Cours de civilisation Française de la Sorbonne. Ed. Hachette FLE. Paris 1991

Bady J., Greaves I., Petetin A., **Exerçons-nous.Grammaire. 350 Exercices.**
Niveau Débutant. Par des professeurs aux Cours de civilisation française de la Sorbonne. Ed. Hachette. Paris 1997

Boularès M., Fréot J-L., **Grammaire Progressive du Français.** Niveau Débutant.
Avec 500 Exercices.
CLE International. Paris 1997

Grégoire M., Merlo G., **Exercices Communicatifs de la Grammaire Progressive du Français.** Niveau Intermédiaire. CLE International. Paris 1998

Boularès M., Grand-Clément O., **Conjugaison Progressive du Français..** Avec 400 Exercices.(Avec Corrigés). CLE International. 2000

Miquel C., **Vocabulaire Progressive du Français..** Avec 250 Exercices. Niveau Avancé.(Avec corrigés)
CLE International. 1999

Charliac L., Motron A-C, **Phonétique Progressive du Français..** Avec 600 Exercices..(Avec corrigés)
CLE International. 1999

Le Nouveau Bescherelle. **L'Art de Conjuguer. Dictionnaire de 12000 verbes.** Ed. Hatier Paris 1980

Le Nouveau Bescherelle. **L'Art de l'Orthographe. Les Homonymes. Les mots difficiles.** Ed. Hatier Paris 1980.

Le Nouveau Bescherelle. **La Grammaire pour tous.** Ed Hatier. Paris 1997

G. Capelle, J.L. Frérot, A. Domínguez, A. Ruiz. **Gramática Básica de la lengua francesa.** Ed. Hachette
Sociedad General Española de Librería. S.A Madrid 1981.

E.Szilagy. **Pratique de la Négotiation d'Affaires en Français. AFFAIRES À FAIRE.** Ed. PUG. FLEM
Grenoble 1990.

M.Callamand. **Grammaire Vivante du Français.** Ed. Larousse. Français Langue Étrangère. Diffusion CLE INTERNATIONAL. Paris 1989.

J.Fournier. **Le Mot et l'Idée.Français.** Ed. Ophrys. Paris 1986

G. Mauger. **Grammaire pratique du Français. Langue Parlée, Langue Écrite.** Ed. Librairie Hachette. Paris 1968

G. Mauger. **Cours de Langue et de Civilisation Françaises I.** Ed Hachette. Paris 1953

A. Chamberlain, R. Steele. **Guide Pratique de la Communication.** Ed Didier Paris 1991

Vocabulaire illustré. Niveau Moyen. Ed Hachette. Paris 1995.

N.B. Algunos títulos citados pueden haber cambiado de Editorial.

MÉTODOS

Corbeau S., Dubois Ch., Penfornis J-L, **Tourisme.com.** Clé International. Paris 2004

Reinner H., Renner U., Tempesta G., **Le Français de l'Hotellerie et de la Restauration.** Ed Clé International 1992

Reinner H., Renner U., Tempesta G., **Le Français du Tourisme.** Ed Clé International 1993

Seignoux B., Cerqueda S., Leao M.H., **Communication Express.** ED Clé International Beaume-les-Dames. Avril 2000

Berchiche Y., Dubois M., Mimram R. **Méthode de Français. Cours de la Sorbonne.** Ed Clé International 2000

Blanc J., Cartier J M., Lederlin P. **Scénarios Professionnels 1** Ed Clé International 1994 (Avec Livret d'exercices)

Blanc J., Cartier J M., Lederlin P. **Scénarios Professionnels 2** Ed Clé International 1995 (Avec Livret d'exercices)

O. Chantelaube Chiari, S. Corbeau, Ch. Dubois. **Les métiers du tourisme.** Ed. Hachette. Paris 1991.

G. Capelle, M. Cavalli, N. Gidon . **Rythmes Jeunes 3** .Ed. Hachette. SM Paris 1995

Girardet J., Cridlig J-M., Méthode de Français. **Panorama Plus.** Santillana CLE International. Paris 1996.

García P., García L-M., Lesauvage J-L., Méthode de Français. **Aventure.** Ed. Heinemann Iberia FLE. Madrid 1998.

REVISTAS

Le journal des enfants

La nouvelle génération française

Le français dans le monde

LECTURAS

NIVEAU DÉBUTANT

SM:

- Les jeunes et la mode
- Indurain , l'homme et le cyclisme
- Vive la musique
- Coustaud
- Paris, 1700 ans d'histoire
- Une énigme sur le net

Easy Readers:

- .Poil de Carotte.

Clé International:

- Tartarin de Tarascon
- Michel Strogoff
- Voyage au centre de la lune.

Hachette :

- Contes de Perrault
- Le Tour de France
- Alain Prost
- Les Misérables
- Le Roman de Renart
- Victor Hugo

Alhambra:

- Bob et Ben à Boulogne

Lire davantage:

Faux Débutant:

- Soupçonné de Vol
- Tout sur le vélo
- Range ta Chambre
- Casse Tête

Pré-Intermédiaire:

- Trop d'argent
- L'Afrique, Tu connais?
- Gags, blagues et super farces.

Satellites:

- Les parents impossibles.

	<p style="text-align: center;">NIVEAU INTERMÉDIAIRE</p> <p>Satellites:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Mission Accomplie -Le Carnaval de Québec -Marcel et la Joconde -Le vendeur de glaces <p>Lire davantage:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Ambiance Vacances -Voleur en Skate -De la marche à pied au TGV -Courrier confidentiel -De temps en temps <p>Folio Junior:</p> <ul style="list-style-type: none"> -De la Terre à la Lune -Celui qui n'avait jamais vu la mer. <p>Hachette:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Sans famille -Les lettres de mon Moulin <p style="text-align: center;">NIVEAU AVANCÉ</p> <p>Satellites:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Le tour de France -Qui sait -Nuit de tempête -Le foulard rouge (Poèmes) -L'Académie en Fête <p>Hachette:</p> <ul style="list-style-type: none"> -La Tête d'un homme -L'affaire Saint-Fiacre -Poil de Carotte -Maigret tend un piège <p>SM:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Une enigme sur le net <p>Livre de Poche:</p> <ul style="list-style-type: none"> -La bicyclette bleue -Poil de Carotte -Le château de ma mère <p>Folio:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Le diable au corps -Hiroshima mon amour.
<p style="text-align: center;">NÚMERO DE CRÉDITOS ECTS</p>	<p style="text-align: center;">12</p>